

Poziv k predložitvi pripomb v zvezi z osnutkom Uredbe Komisije o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za pomoč *de minimis*

(2006/C 276/07)

Zainteresirane strani lahko pošljejo svoje pripombe v roku enega meseca od dneva objave tega osnutka uredbe na naslednji naslov:

European Commission
Directorate-General for Fisheries and Maritime Affairs
DG FISH-D3 (Legal issues)
rue Joseph II, 99
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 295 19 42
E-mail: fish-aidesdetat@ec.europa.eu

Besedilo bo tudi na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/fisheries/legislation/state_aid_en.htm

Osnutek uredbe o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za *de minimis* pomoči v ribiškem sektorju in o spremembah Uredbe (ES) št. 1860/2004

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE —

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 994/98 z dne 7. maja 1998 o uporabi členov 92 in 93 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za določene vrste horizontalne državne pomoči ⁽¹⁾ in zlasti člena 2(1) Uredbe,

po objavi osnutka te uredbe ⁽²⁾,

po posvetovanju s Posvetovalnim odborom za državno pomoč,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 994/98 Komisijo pooblašča, da z uredbo določi zgornjo mejo, pod katero se šteje, da ukrepi pomoči ne izpolnjujejo vseh meril iz člena 87(1) Pogodbe in zato zanje ne velja postopek uradne priglasitve iz člena 88(3) Pogodbe.
- (2) Na podlagi te Uredbe je Komisija sprejela Uredbo (ES) št. 69/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri *de minimis* pomoči ⁽³⁾, ki določa zgornjo mejo 100 000 EUR na upravičenca v obdobju treh let. Ta uredba sprva ni veljala za kmetijski, ribiški, ribogojni in transportni sektor, ker so zanje veljali posebni predpisi.
- (3) Za kmetijski in ribiški sektor je Uredba Komisije (ES) št. 1860/2004 z dne 6. oktobra 2004 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za *de minimis* pomoči v kmetijskem in ribiškem sektorju ⁽⁴⁾ uvedla posebno zgornjo mejo 3 000 EUR na upravičenca za obdobje treh let, saj so izkušnje, ki jih je pridobila Komisija, pokazale, da zelo nizki zneski pomoči, dodeljeni v teh sektorjih, ne izpolnjujejo meril člena 87(1) Pogodbe, če so izpolnjeni določeni pogoji. Tako je v primeru, ko znesek pomoči, ki ga prejmejo posamezni proizvajalci, ostane majhen, in celoten znesek pomoči, dodeljene tema sektorjema, ne preseže majhnega odstotka vrednosti proizvodnje.

⁽¹⁾ UL L 142, 14.5.1998, str. 1.

⁽²⁾ UL C...

⁽³⁾ UL L 10, 13.1.2001, str. 30.

⁽⁴⁾ Uredba (ES) št. 1860/2004 z dne 6. oktobra 2004 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za *de minimis* pomoči v kmetijskem in ribiškem sektorju, UL L 325, 28.10.2004, str. 4.

- (4) Glede na spremenjene gospodarske razmere in pridobljene izkušnje v zvezi z uporabo obstoječih pravil *de minimis* so potrebne spremembe teh pravil. Zato je bilo nedavno predlagano, naj se poviša splošna zgornja meja *de minimis*, določena v Uredbi (ES) št. 69/2001, s 100 000 EUR na 200 000 EUR, vključi transportni sektor v področje uporabe te uredbe in razširi uporabo Uredbe tudi na sektor, ki se ukvarja s predelavo in trženjem kmetijskih proizvodov.
- (5) Nedavne izkušnje z uporabo pravil o državni pomoči ribiškemu sektorju in zlasti zgornje meje *de minimis* iz Uredbe (ES) št. 1860/2004 ter smernic Skupnosti za pregled državne pomoči v ribištvo in ribogojstvu ⁽¹⁾ so pokazale, da je tveganje za izkrivljanje konkurence zaradi pomoči *de minimis* manjše, kot je bilo predvideno v letu 2004.
- (6) Ta uredba ne bi smela izvzeti izvozne pomoči ali pomoči, ki daje prednost domačim proizvodom pred uvoženimi. Poleg tega je Sodišče Evropskih skupnosti v svoji sodbi z dne 19. septembra 2002 odločilo, da so, takoj ko Skupnost izda predpise za uvedbo skupne ureditve trga v določenem sektorju kmetijstva, države članice zavezane, da se vzdržijo sprejemanja vseh ukrepov, ki bi lahko to ureditev trga omajali ali povzročili izjeme od nje ⁽²⁾. To načelo se uporablja tudi za ribiški sektor. Iz tega razloga se ta uredba ne bi smela uporabljati za pomoči, katerih višina je določena na podlagi cene ali količine proizvodov, danih na trg. Ta uredba prav tako ne velja za pomoč pri financiranju vzpostavitve in delovanja distribucijskega omrežja v drugih državah članicah Skupnosti. Pomoč, ki omogoča sodelovanje na sejnih, raziskave ali svetovalne storitve, potrebne za uvajanje novega ali obstoječega proizvoda na novem trgu, ponavadi ne predstavlja izvozne pomoči.
- (7) Izkušnje Komisije so pokazale, da pomoč podjetjem v ribiškem sektorju, ki ne presega 30 000 EUR na upravičenca v obdobju treh let, ne vpliva na trgovino med državami članicami in/ali izkrivlja ali bi lahko izkrivljala konkurenco, če skupni znesek pomoči, dodeljene vsem podjetjem v ribiškem sektorju v obdobju treh let ne presega zgornje meje v vrednosti približno 2,5 % letne proizvodnje v ribištvo, in zato zanjo ne velja člen 87(1) Pogodbe. Pri tem se štejejo proračunska leta, kakor so določena za proračunske namene v zadevni državi članici. Triletno obdobje bi se moralo spreminjati glede na vsako novo pomoč *de minimis*, kar pomeni, da bi bilo treba za vsako novo dodelitev pomoči *de minimis* določiti skupni znesek take pomoči, dodeljene v zadevnem proračunskem letu ter v predhodnih dveh proračunskih letih.
- (8) Pomoč *de minimis* je treba v skladu z načeli, ki urejajo pomoč iz člena 87(1) Pogodbe, šteti za dodeljeno takrat, ko se pravna pravica do prejema pomoči dodeli upravičencu na podlagi veljavnega nacionalnega pravnega sistema. Pravilo *de minimis* ne posega v možnost podjetja, da lahko prejme državno pomoč, ki jo odobri Komisija ali ki je zajeta v uredbi o skupinski izjemi.
- (9) Glede na cilje skupne ribiške politike se ta uredba ne uporablja za pomoč za povečanje ribolovne zmogljivosti in pomoč, ki se dodeli za izdelavo ali nakup ribiških plovil, razen pomoči za posodobitev glavne palube iz člena 11 Uredbe Sveta (ES) št. 2371/2002 z dne 20. decembra 2002 o ohranjanju in trajnostnem izkoriščanju ribolovnih virov v okviru skupne ribiške politike ⁽³⁾.
- (10) Zaradi preglednosti, enake obravnave in pravilne uporabe zgornjih meja pomoči *de minimis* morajo države članice uporabljati isti način izračuna. Za lažji izračun in v skladu z Uredbo (ES) št. 69/2001 je primerno, da se zneski pomoči, ki niso v obliki denarne dotacije, preračunajo v njihov bruto ekvivalent dotacije. [Poleg tega je treba to uredbo za zagotovitev učinkovitega spremljanja uporabljati

⁽¹⁾ UL C 229, 14.9.2004, str. 5.

⁽²⁾ Zadeva C-113/2000 Španija proti Komisiji, [2002] ECR 2002 I-7601, točka 73.

⁽³⁾ Uredba (ES) št. 2371/2002 (UL L 358, 31.12.2002, str. 59).

samo za pregledne ukrepe pomoči, pri katerih je mogoče brez težav opredeliti vrednost pomoči.] Izračun ekvivalenta dotacije drugih preglednih vrst pomoči, razen dotacij, plačljivih v več obrokih, zahteva uporabo tržnih obrestnih mer, ki veljajo v času dodelitve. Za enotno, pregledno in enostavno uporabo pravil o državni pomoči bi se morale tržne obrestne mere za namene te uredbe šteti kot referenčne mere. Referenčne mere bi morale biti tiste, ki jih na podlagi objektivnih meril periodično določa Komisija in so objavljene v *Uradnem listu Evropske unije* ali na internetu.

- (11) Dolžnost Komisije je, da zagotovi spoštovanje pravil o državni pomoči in še zlasti, da pomoč, dodeljena na podlagi pravil *de minimis*, izpolnjuje pogoje teh pravil. V skladu s členom 10 Pogodbe bi morale države članice olajšati izpolnjevanje te naloge z vzpostavitvijo potrebnih mehanizmov, s katerimi zagotovijo, da skupni znesek pomoči, dodeljene v skladu s pravilom *de minimis*, ne presega zgornje meje 30 000 EUR na upravičenca ali skupne zgornje meje, ki jo določi Komisija na podlagi vrednosti proizvodnje v ribiškem sektorju na državo članico v triletnem obdobju. Zato bi morale države članice ob dodelitvi pomoči *de minimis* obvestiti zadevno podjetje o naravi pomoči *de minimis*, pridobiti popolne podatke o ostalih pomočeh *de minimis*, prejetih v predhodnih treh letih, in natančno preveriti, da nova pomoč *de minimis* ne bo presegla zgornjih meja pomoči *de minimis*. Spoštovanje zgornje meje se lahko zagotovi tudi s pomočjo centralnega registra.
- (12) Zaradi jasnosti in zato, ker se zgornja meja pomoči *de minimis* za ribiški sektor razlikuje od zgornje meje pomoči *de minimis* za kmetijski sektor, se sprejme posebna uredba, ki bo veljala samo za ribiški sektor, Uredba (ES) št. 1860/2004 pa se ustrezno spremeni.
- (13) Glede na izkušnje Komisije in zlasti glede na običajno pogostost potrebe po prilagajanju politike državnih pomoči, in zlasti upoštevajoč obdobje uporabe Uredbe (ES) št. 69/2001 in Uredbe (ES) št. 1860/2004, je primerno, da se obdobje uporabe te uredbe omeji na 31. december 2013. Če bi ta uredba prenehala veljati brez podaljšanja, bi morale biti državam članicam glede shem pomoči *de minimis*, ki so bile v njej zajete, dano prilagoditveno obdobje šestih mesecev. Zaradi pravne varnosti je primerno, da se opredeli učinek te uredbe za pomoči, dodeljene pred začetkom njene veljavnosti —

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Področje uporabe

Ta uredba se uporablja za pomoči, dodeljene podjetjem v ribiškem sektorju, razen za:

- (a) pomoči, katerih znesek se določi na podlagi cene ali količine proizvodov, danih na trg;
- (b) pomoči za dejavnosti, povezane z izvozom, kot so pomoči, ki so neposredno vezane na izvožene količine, in pomoči, ki so odvisne od uporabe domačih proizvodov v breme uvoženih proizvodov;
- (c) pomoči, ki so vezane na vzpostavitev in delovanje distribucijskega omrežja ali na druge tekoče izdatke, povezane z izvozno dejavnostjo držav članic;
- (d) pomoč za povečanje ribolovne zmogljivosti, izražene v tonaži ali moči, kot določa člen 3(n) Uredbe Sveta (ES) št. 2371/2002, če se ne nanaša na pomoč za posodobitev glavne palube iz člena 11(5) te Uredbe;
- (e) pomoč za nakup ali izdelavo ribiškega plovila.

Člen 2

Opredelitev pojmov

1. V tej uredbi:

- (a) „podjetja v ribiškem sektorju“ pomeni podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem ribiških proizvodov;
- (b) „ribiški proizvodi“ pomeni proizvode, naštetih v členu 1 Uredbe Sveta (ES) št. 104/2000 ⁽¹⁾;
- (c) „predelava in trženje“ pomeni vse postopke, vključno s postopki za ravnanje z njimi, obdelavo, proizvodnjo in distribucijo v času med iztovarjanjem ali nabiranjem in fazo končnega proizvoda.

2. [Ta uredba se uporablja samo za pomoč, dodeljeno v obliki dotacij, ali za druge vrste pomoči, pri katerih je mogoče vnaprej brez ocene tveganja natančno izračunati bruto ekvivalent dotacije.]

Pomoč, ki zajema posojila, poročstva, ukrepe rizičnega kapitala, dotok svežega kapitala se ne obravnava kot pomoč *de minimis*, če skupna vrednost zadevne transakcije ne presega zgornje meje, določene v členu 3(2).]

Člen 3

Pomoč *de minimis*

1. Za ukrepe pomoči se šteje, da ne izpolnjujejo vseh meril člena 87(1) Pogodbe in so zato izvzeti iz zahteve glede priglasitve iz člena 88(3) Pogodbe, če izpolnjujejo pogoje, določene v odstavkih 2 in 3 tega člena.

2. Skupna pomoč *de minimis*, dodeljena kateremu koli podjetju, ne sme presežati 30 000 EUR v katerem koli obdobju treh proračunskih let. Ta zgornja meja se uporablja ne glede na obliko pomoči ali zastavljeni cilj. Obdobje se določi ob upoštevanju proračunskih let, ki veljajo v zadevni državi članici.

Če skupni znesek pomoči v času, ko se dodeli, ali v kasnejšem obdobju to zgornjo mejo preseže, za navedeno pomoč ali za del pomoči, ki zgornje meje ne presega, ta uredba ne velja.

Skupni znesek pomoči, ki se tako dodeli različnim podjetjem v ribiškem sektorju, ne sme presežati vrednosti na državo članico, določene v Prilogi, v katerem koli triletnem obdobju.

3. Zgornje meje iz odstavka 2 se izrazijo kot denarna dotacija. Vsi uporabljeni zneski so bruto zneski, torej pred odbitkom davka ali drugih dajatev. Kadar se pomoč dodeli v obliki, ki ni dotacija, je znesek pomoči enak bruto ekvivalentu pomoči.

Pomoč, plačljiva v več obrokih, se diskontira na vrednost, ki jo ima ob dodelitvi. Obrestna mera, ki jo je treba uporabiti za diskontiranje in izračun bruto ekvivalenta dotacije, je referenčna mera, ki se uporablja v času dodelitve.

Člen 4

Kumulacija in spremljanje

1. Če država članica podjetju dodeli pomoč *de minimis*, to podjetje pisno obvesti o znesku pomoči (izraženem v bruto ekvivalentu dotacije) in ob izrecnem sklicevanju na to uredbo, z navedbo naslova in mesta objave v *Uradnem listu Evropske unije*, navede, da gre za pomoč *de minimis*. Od zadevnega podjetja prav tako pridobi pisno izjavo o kakršni koli drugi pomoči *de minimis* [ali državni pomoči], ki jo je to prejelo v predhodnih dveh proračunskih letih.

⁽¹⁾ UL L 17, 21.1.2000, str. 22.

Država članica dodeli novo pomoč *de minimis* šele, ko je preverila, da s tem ne bo zvišan celotni znesek pomoči *de minimis*, prejete v zadevnem triletnem obdobju, na nivo nad katero koli izmed zgornjih meja, določenih v členu 3(2).

2. Če je država članica vzpostavila centralni register pomoči *de minimis* za ribištvo, ki vsebuje popolne informacije o vseh pomočeh *de minimis*, ki jih je dodelil kateri koli organ v tej državi, prvi pododstavek odstavka 1 ne velja od trenutka, ko register zajema obdobje treh proračunskih let.

3. Država članica evidentira in zbira vse podatke v zvezi z uporabo te uredbe. Takšne evidence vsebujejo vse potrebne informacije, da se ugotovi, ali so bili izpolnjeni pogoji iz te uredbe. Evidence o posamični pomoči *de minimis* se hranijo 10 proračunskih let od datuma dodelitve pomoči, evidence o programih pomoči *de minimis* pa 10 let od datuma, ko je bila dodeljena zadnja posamična pomoč v okviru takšnega programa.

Na pisno zahtevo zadevna država članica v 20 delovnih dneh ali v daljšem obdobju, če je tako določeno v zahtevku, Komisiji predloži vse informacije, ki so po mnenju Komisije potrebne za oceno ali so izpolnjeni pogoji iz te uredbe, zlasti glede skupnega zneska pomoči *de minimis*, ki sta ga prejela katero koli podjetje in ribiški sektor zadevne države članice.

Člen 5

Prehodne določbe

1. Ta uredba se uporablja za pomoč, dodeljeno pred njenim začetkom veljavnosti, če izpolnjuje vse pogoje iz členov 1, 2, 3 in 4. Vsako pomoč, ki ne izpolnjuje navedenih pogojev, Komisija oceni v skladu z ustreznimi okviri, smernicami, sporočili in obvestili.

2. Za vsako pomoč *de minimis*, dodeljeno med 1. januarjem 2005 in šest mesecev po začetku veljavnosti te uredbe, ki izpolnjuje pogoje iz Uredbe (ES) št. 1860/2004, kolikor velja za ribiški sektor do začetka veljavnosti te uredbe, se šteje, da ne izpolnjuje vseh meril člena 87(1) Pogodbe in je zato izvzeta iz zahteve glede priglasitve iz člena 88(3) Pogodbe.

3. Po prenehanju veljavnosti te uredbe lahko izvajanje kakršne koli pomoči *de minimis*, ki izpolnjuje pogoje iz te uredbe, poteka še nadaljnjih šest mesecev.

Člen 6

Dopolnilo

Uredba (ES) št. 1860/2004 se spremeni na naslednji način:

- (a) V naslovu se besede „in ribiškem sektorju“ nadomestijo s „sektorju“.
- (b) V členu 1 se besede „kmetijskem ali ribiškem sektorju“ nadomestijo z „ribiškem sektorju“.
- (c) V členu 2:
 - (i) v točki (2) se besede „razen ribiških proizvodov, kot so opredeljeni v točki (5)“ nadomestijo z „razen ribiških proizvodov, kot so opredeljeni v členu 1 Uredbe Sveta (ES) št. 104/2000“⁽¹⁰⁾;
 - (ii) točke 4, 5 in 6 se črtajo.
- (d) V členu 3(2) se tretji pododstavek črta.
- (e) V členu 4(2) se besedi „in ribištvo“ črtata.
- (f) V drugem pododstavku člena 4(3) se besede „ali ribiški sektor“ črtajo.
- (g) Priloga II se črta.

Člen 7

Začetek veljavnosti in uporaba

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Členi od 1 do 5 se prenehajo uporabljati 31. decembra 2013.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, ...

Za Komisijo

...

Član Komisije

PRILOGA

Skupni zneski za ribištvo na državo članico iz člena 3(2)

BE	11 407 500 EUR
DK	52 845 000 EUR
DE	60 725 000 EUR
EL	16 969 475 EUR
ES	127 267 500 EUR
FR	92 277 500 EUR
IE	16 200 000 EUR
IT	78 445 000 EUR
LU	0 EUR
NL	29 567 500 EUR
AT	928 333 EUR
PT	22 527 500 EUR
FI	3 835 000 EUR
SE	12 982 500 EUR
UK	105 432 500 EUR
CZ	1 410 000 EUR
EE	3 395 000 EUR
CY	1 025 000 EUR
LV	4 252 500 EUR
LT	7 550 000 EUR
HU	1 201 500 EUR
MT	175 000 EUR
PL	13 767 500 EUR
SI	182 500 EUR
SK	717 500 EUR